

COMITÉ EUROPÉEN POUR LES PROBLÈMES CRIMINELS
EUROPEAN COMMITTEE ON CRIME PROBLEMS
(CDPC)

Conseil de coopération pénologique
Council for Penological Co-operation
(PC-CP)

PC-CP (2017) 10
Bilingue / Bilingual

SPACE I - 2016

«STATISTIQUES PENALES ANNUELLES DU CONSEIL DE L'EUROPE
- ENQUETE SUR LES POPULATIONS PENITENTIAIRES»

**"COUNCIL OF EUROPE ANNUAL PENAL STATISTICS
- SURVEY ON THE POPULATION OF PENAL INSTITUTIONS"**

VOTRE PAYS / YOUR COUNTRY

ENQUETE SPACE – 2016 (version complète) / ENQUIRY SPACE – 2016 (complete version)

Menée pour le Conseil de l'Europe par / Conducted for the Council of Europe by

PROF. MARCELO F. AEBI (PHD), LÉA KOLOPP (MA) & CHRISTINE BURKHARDT (MA)
Université de Lausanne / University of Lausanne

PC-CP Website: www.coe.int/prison

SPACE Website: www.unil.ch/space

CHAMP COUVERT PAR LES STATISTIQUES PÉNALES ANNUELLES DU CONSEIL DE L'EUROPE

1. Ces statistiques portent sur l'ensemble des personnes placées en établissements pénitentiaires.
2. Tous les établissements pénitentiaires sont pris en compte :
 - a. Il peut s'agir d'établissements de détention avant jugement, d'établissements d'exécution de sanctions et de mesures privatives de liberté, ou d'établissements pour mineurs délinquants.
 - b. Il peut s'agir d'établissements fermés, semi-ouverts ou ouverts (établissements de semi-liberté, colonies agricoles, par exemple).

TRÈS IMPORTANT

Afin d'éviter toute ambiguïté, en face de chaque item du questionnaire, on doit trouver une de ces indications, à l'exclusion de toute autre:

NAP	Question sans objet. L'item fait référence à une notion qui n'existe pas dans votre système de justice pénale. (NAP= Non-applicable)
NA	Statistiques non disponibles, mais l'item fait référence à une notion qui existe dans votre système de justice pénale (NA= angl. « Not available »)
0	L'effectif considéré est nul (zéro) à la date de référence, mais l'item fait référence à une notion qui existe dans votre système de justice pénale
Un nombre différent de 0	Ce nombre représente l'effectif pour la date ou l'année de référence

Veillez ne pas utiliser les signes « - », « / » ou « --- » et ne pas laisser d'items en blanc.

Nous vous demandons de bien vouloir retourner le questionnaire rempli, impérativement avant le **15 septembre** aux adresses suivantes:

Lea.Kolopp@unil.ch (copie à Marcelo.Aebi@unil.ch)

SCOPE OF THE COUNCIL OF EUROPE ANNUAL PENAL STATISTICS

1. These statistics relate to the **entire population** of **penal institutions**.
2. All penal institutions are taken into account:
 - a. These can be institutions for pre-trial detainees, institutions for prisoners serving custodial sanctions or measures, or institutions for juvenile offenders.
 - b. These institutions can be closed, semi-open or open (e.g. semi-custodial institutions or work farms)

VERY IMPORTANT

In order to avoid any ambiguity, one of the following responses and no other, should be entered after each item:

NAP	The question is irrelevant. The item refers to a notion that does not exist in your criminal justice system. (NAP = Not applicable).
NA	No figures available, but the item refers to a notion that exists in your criminal justice system (NA = Not available).
0	The number is zero at the date of reference, but the item refers to a notion that exists in your criminal justice system.
A figure other than 0	Indicates the actual number at the date of reference

Please do not use the symbols « - », « / » or « --- » and do not leave any item unanswered.

Please return the completed questionnaire by **15 September** at the latest, to the following addresses:

Lea.Kolopp@unil.ch (copy to Marcelo.Aebi@unil.ch)

A. ÉTAT DE LA POPULATION PÉNITENTIAIRE AU 1^{ER} SEPTEMBRE 2016
A. POPULATION OF PENAL INSTITUTIONS ON 1ST SEPTEMBER 2016

1.0 NOMBRE TOTAL DES DÉTENUS INCLUS DANS LA POPULATION PÉNITENTIAIRE AU 1^{ER} SEPTEMBRE 2016
1.0 TOTAL NUMBER OF PRISONERS INCLUDED IN THE POPULATION OF PENAL INSTITUTIONS ON 1ST SEPTEMBER 2016

<p>Définition : Le nombre total de détenus (y compris les prévenus) correspond au nombre total de personnes effectivement placées en prison Definition: The total number of inmates (including pre-trial detainees) correspond to the total number of persons effectivelly placed in prison</p>	
<p>Votre définition de « nombre total de détenus » correspond-elle à celle proposée ci-dessus ? Si vous répondez NON, veuillez indiquer votre défintion dans les commentaires <i>Does your definition of “total number of inmates” matches the one provided above? If your answer is NO, please provide your definition in the comments</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • Oui/Yes • Non/No

1 ^{er} septembre 2016 / 1 st September 2016		Effectifs / Numbers
1.0	Nombre total de détenus (y compris les « prévenus ») <i>Total number of inmates (including pre-trial detainees)</i>	

Commentaires / Comments item 1:

1.1 PRÉCISIONS SUR LA COMPOSITION DE LA POPULATION PÉNITENTIAIRE AU 1^{ER} SEPTEMBRE 2016
1.1 DETAILS ON THE COMPOSITION OF THE POPULATION OF PENAL INSTITUTIONS ON 1ST SEPTEMBER 2016

Cette section vise à clarifier si des personnes qui ne sont pas placées dans des prisons conventionnelles pour adultes sont incluses dans le nombre total de détenus (item 1.0).

Le but de SPACE I est d'obtenir des données comparables pour les différents États membres du Conseil de l'Europe. Par exemple, même s'il est demandé d'inclure les mineurs placés dans des institutions pour jeunes délinquants, certains pays ne les incluent pas. De plus, parmi ceux qui les incluent, certains pays comptent aussi des mineurs soumis à des mesures civiles. De même, tous les pays comptent les détenus placés dans des sections psychiatriques à l'intérieur des prisons, mais certains pays comptent également les personnes placées dans des établissements à l'extérieur de la prison, tandis que d'autres ne les comptent pas. Vos réponses permettront d'établir jusqu'à quel point les informations incluses dans votre questionnaire sont comparables à celles fournies par d'autres États membres.

This section seeks to clarify whether persons that are not placed in conventional prisons for adults are included in the total number of prisoners (item 1.0).

The goal of SPACE I is to produce comparable data for the different Member States of the Council of Europe. For example, even if they are asked to include minors placed in institutions for juvenile offenders, some countries do not include them. Moreover, among the countries that do include them, some include also minors placed under civil measures. At the same time, all countries count detainees placed in psychiatric sections inside penal institutions, but some count also detainees placed in institutions outside prisons, while others do not count them. Your answers will allow us to establish whether the information included in your questionnaire is comparable to the one received from other Member States.

1.1.	Vos données pour ce questionnaire (item 1.0), incluent-elles les catégories suivantes ? Does your data for <u>this</u> questionnaire (item 1.0) include the following categories?	<ul style="list-style-type: none"> • Oui/Yes • Non/No • NAP → • Ne s'applique pas/Not applicable 	Si oui, combien? If yes, how many?
1.1.1 ¹	Personnes détenues dans des commissariats de police ou autres types d'institutions d'investigation similaires avant jugement <i>Persons held in police stations or other similar types of investigative institutions before trial</i>		
1.1.2	Personnes détenues dans des établissements/unités de détention pour jeunes délinquants <i>Persons held in custodial institutions/units for juvenile offenders</i>		
1.1.2.a	Si les personnes détenues dans des établissements/unités de détention pour jeunes délinquants (1.1.2) sont comptées, veuillez préciser combien parmi ces personnes sont âgées de 18 ans ou plus <i>If the persons held in custodial institutions/units for juvenile offenders (1.1.2) are counted, please specify how many among them are 18 years and over</i>		
1.1.3	Personnes placées dans des établissements/unités d'éducation pour jeunes délinquants <i>Persons placed in educational institutions/units for juvenile offenders</i>		
1.1.3.a	Si les personnes détenues dans des établissements/unités d'éducation pour jeunes délinquants (1.1.3) sont comptées, veuillez préciser combien parmi ces personnes sont âgées de 18 ans ou plus <i>If the persons held in educational institutions/units for juvenile offenders (1.1.3) are counted, please specify how many among them are 18 years and over</i>		
1.1.4	Personnes détenues dans des établissements pour délinquants toxicodépendants à l'extérieur des établissements pénitentiaires <i>Persons held in institutions for drug-addicted offenders outside penal institutions</i>		
1.1.5	Personnes avec des troubles psychiatriques détenues dans des institutions psychiatriques ou des hôpitaux à l'extérieur des établissements pénitentiaires (veuillez préciser le contenu de cette catégorie ; par exemple, personnes reconnues irresponsables lors du jugement, personnes soumises à des mesures de sûreté, etc.) <i>Persons with psychiatric disorders held in psychiatric institutions or hospitals outside penal institutions (please specify the contents of this category; e.g. persons considered as non-criminally liable by the court, persons under security measures, etc.).</i>		
1.1.6	Requérants d'asile ou étrangers illégaux détenus pour des raisons administratives <i>Asylum seekers or illegal aliens held for administrative reasons</i>		
1.1.6.a	Si les requérants d'asile ou étrangers illégaux détenus pour des raisons administratives (1.1.6) sont comptés, veuillez préciser combien parmi eux sont détenus dans des centres/sections spécialement conçus pour ce type de détention <i>If asylum seekers or illegal aliens held for administrative reasons (1.1.6) are counted, please specify how many of them are held in centres/sections especially design for this type of detention</i>		
1.1.7	Personnes détenues dans des lieux de détention privés (par exemple, prisons privées, centres de détention, centres pour l'application de certaines mesures pénales [p. ex. centres de soins psychiatriques, centres de traitement d'addictions etc.]) <i>Persons held in private facilities (e.g. private prisons, detention centres, centres for the application of specific penal measures [e.g. centres for the treatment of psychiatric disorders, centres for the treatment of addictions etc.])</i>		
1.1.8	Personnes placées sous surveillance électronique (veuillez préciser le type de surveillance utilisée ; p. ex., bracelet électronique) <i>Persons under electronic monitoring (please specify the type of surveillance applied; e.g. electronic bracelet)</i>		

¹ Dans l'item 1.1.1 doivent être incluses les personnes détenues dans des institutions autres que les établissements pénitentiaires réguliers. Il s'agit notamment des commissariats de police, des centres de détention provisoire afin de mettre la personne à disposition des autorités judiciaires (p.ex. izolator vremennogo soderžaniâ [RUS, UKR, etc.], des centres de détention à des fins d'enquête [BGR], cellules des gardes-frontières) ou de toute autre institution similaire. Veuillez remplir l'item 1.1.1 uniquement si ces personnes sont incluses dans votre population pénitentiaire totale (item 1.0).

Item 1.1.1 shall include persons held in institutions other than the regular prison facilities. In particular, these include police stations, centres for temporary detention in order to put the person at the disposal of the judicial authorities (e.g. izolator vremennogo soderžaniâ [RUS, UKR etc.], investigative detention facilities [BGR], cells kept by the border guards), or any other similar institution. Please fill in item 1.1.1 only if these persons are included in your total prison population (item 1.0).

(1.1.2) – (1.1.2.a) + (1.1.3) – (1.1.3.a) = (3.1) + (3.2) + (3.3) sinon, en donner la raison / *if not, the reason should be stated.*

Commentaires / *Comments* item 1.1:

2. CAPACITÉ DES ÉTABLISSEMENTS PÉNITENTIAIRES
2. CAPACITY OF PENAL INSTITUTIONS

Définition : La capacité totale des établissements pénitentiaires doit correspondre au nombre de places initialement prévu pour les établissements (capacité de conception ou *design capacity*), ajusté en fonction des standards nationaux minimum de surface prévue par détenu dans les cellules. Des espaces tels que les douches, les toilettes et les couloirs doivent être exclus du calcul de la capacité. De plus, d'autres locaux (ex. les classes, les espaces de stockage, etc.) provisoirement utilisés comme espace de vie pour les détenus mais pas conçu initialement comme tels doivent être exclus du calcul de la capacité.

Definition: The total capacity of penal institutions should correspond to the number of places originally intended for the facilities (*design capacity*), adjusted accordingly to the minimum national standards of surface area foreseen per inmate inside the cells. Spaces such as showers, toilets and corridors should be excluded from the calculation of the capacity. Furthermore, other rooms (e.g. class-rooms, storage spaces, etc.) temporary used as living space for inmates, but primarily not designed for detention of persons, should be excluded from the calculation of the capacity.

Votre définition de « capacité » correspond-elle à celle proposée ci-dessus ? **Si vous répondez NON**, veuillez indiquer votre définition dans les commentaires
 Does your definition of "capacity" matches the one provided above? **If your answer is NO**, please provide your definition in the comments

- Oui/Yes
- Non/No

1 ^{er} septembre 2016 / 1 st September 2016		Effectifs / Numbers	
2.0	Capacité totale des établissements pénitentiaires (capacité prévue pour tous les détenus inclus dans l'item 1.0) <i>Total capacity of penal institutions (capacity foreseen for all the inmates included in item 1.0)</i>		
Dont: Of which:			
2.0.1	Capacité des établissements de détention provisoire et d'exécution des peines <i>Capacity of remand institutions and those designed for serving custodial sentences</i>		
Dont: Of which:			
2.0.1.a	Capacité des établissements/sections de détention provisoire (« prévenus ») <i>Capacity of remand institutions/sections ("pre-trials")</i>		
2.0.1.b	Capacité des établissements d'exécution de peine <i>Capacity of institutions designed for serving a sentence</i>		
2.1	La capacité des établissements pénitentiaires permet-elle à chaque détenu d'être logé pendant la nuit dans une cellule individuelle? <i>Does the capacity of penal institutions allow prisoners to be accommodated during the night in individual cells?</i>		
2.2	Nombre total de cellules dans les établissements pénitentiaires <i>Total number of cells in penal institutions</i>		
2.3	Veuillez indiquer la surface moyenne effectivement disponible pour chaque détenu dans les CELLULES: m ² /détenu <i>Please indicate the average surface effectively available per each prisoner in the CELLS: m²/prisoner</i>	m ² /détenu m ² /prisoner	
Si vos réponses sont « oui » dans l'item 1.1... If your answers are "yes" in item 1.1...		Inclus dans l'item 2.0? <i>Included in the item 2.0?</i>	Nombre de places <i>Number of places</i>
2.4	Capacité des établissements pour jeunes délinquants (correspond aux personnes comptabilisées dans les items 1.1.2, 1.1.3 et 1.1.4) <i>Capacity of institutions for juvenile offenders (corresponds to the persons accounted in the items 1.1.2, 1.1.3 and 1.1.4)</i>		

1^{er} septembre 2016 / 1st September 2016		Effectifs / Numbers	
2.5	<p>Capacité des autres types d'établissements (veuillez préciser le type d'établissement ; p.ex. centres de détention pour requérants d'asile ou étrangers illégaux détenus pour des raisons administratives)</p> <p><i>Capacity of other types of institutions (please specify the type of institution ; e.g. detention centers for asylum seekers or illegal aliens held for administrative reasons)</i></p>		

Commentaires / Comments item 2:

3. AGE DE LA POPULATION PÉNITENTIAIRE (Y COMPRIS LES « PRÉVENUS »)

3. AGE OF PRISON POPULATION (INCLUDING PRE-TRIAL DETAINEES)

1 ^{er} septembre 2016 / 1 st September 2016		
<p>Définition: L'âge moyen correspond à la somme des âges des détenus divisée par le nombre de détenus.</p> <p>Definition: The average age is the sum of the ages of the inmates divided by the number of inmates</p>		
3.1	<p>Age moyen de la population pénitentiaire (y compris les « prévenus »)</p> <p>Average age of the prison population (including pre-trial detainees)</p>	
<p>Définition: Lorsque les détenus sont classés selon leur âge (du plus jeune au plus ancien), l'âge médian est l'âge du détenu qui permet de séparer le classement en deux moitiés, dont l'une est plus jeune et l'autre plus ancienne que cette âge-là.</p> <p>Definition: When inmates are classified according to their age (from the youngest to the oldest), the median age is the age of the inmate that allows separating the classification in two halves, of which one is younger and the other older than it.</p>		
3.2	<p>Age médian de la population pénitentiaire (y compris les « prévenus »)</p> <p>Median age of the prison population (including pre-trial detainees)</p>	
3.3	<p>Âge et responsabilité pénale**</p> <p>Age and criminal responsibility**</p> <p>(Please check the table in the next page and fill the points 3.3.a to 3.3.c only if the ages have changed)</p>	Âge / Age
3.3.a	<p>Age de la responsabilité pénale (âge à partir duquel les mineurs sont considérés comme suffisamment âgés pour voir leur responsabilité pénale reconnue et donc être soumis à un droit pénal qui leur est spécifique)</p> <p><i>Age of criminal responsibility (starting from this age, juveniles are considered as aged enough to be recognized as responsible and to be tried under a criminal justice system which is specific for them)</i></p>	
3.3.b	<p>Age minimal pour l'application de sanctions ou mesures privatives de liberté (âge à partir duquel il est possible de condamner un mineur à des peines privatives de liberté ou à des mesures éducatives en milieu fermé)</p> <p><i>Minimal age for the application of custodial sanctions and measures (starting from this age, it is possible to sentence a juvenile to custody or to education measures in closed penal institutions)</i></p>	
3.3.c	<p>Age de la majorité pénale (âge à partir duquel une personne est soumise au droit pénal commun et ne bénéficie plus de la condition de mineur). Dans la plupart des pays européens cet âge est fixé à 18 ans</p> <p><i>Age of criminal majority (starting from this age the person should be tried under criminal justice system for adults and do not benefit of no special condition of juvenile). In the majority of European countries this age is 18.</i></p>	

Commentaires / Comments item 3:

--

** A titre informatif, le tableau suivant présente les informations actuellement disponibles pour la plupart des pays européens concernant les âges de responsabilité et majorité pénale.

** *For informational purposes, the Table below presents the information currently available on the ages of criminal responsibility and criminal majority for most European countries.*

Country	Age of criminal responsibility	Minimal age for the application of custodial sanctions and measures	Age of criminal majority
Albania	14	14	18
Andorra	14	14	18
Armenia	14	14	18
Austria	14	14	18
Azerbaijan	14	14	18
Belgium	NAP	14	18
BH: BiH (total)	14	14/16	18
BH: BiH (st. level)	14	14	18
BH: Fed. BiH	14	16	18
BH: Rep. Srpska	14	14	18
Bulgaria	14	14	18
Croatia	14	14	18/21
Cyprus	14	14	16
Czech Rep.	15	15	18
Denmark	14	14	18
Estonia	14	14	18
Finland	15	15	18/21
France	13	16	18
Georgia	14	14	18
Germany	14	14	18/21
Greece	13	NA	18
Hungary	14	14	18
Iceland	15	15	18
Ireland	12	12	18
Italy	14	14	18
Latvia	14	14	18
Liechtenstein	14	14	18
Lithuania	14	14	18
Luxembourg	16	16	18
Malta	14	14	18
Moldova	14	14	18
Monaco	13	13	18
Montenegro	14	16	18
Netherlands	12	12	18
Norway	15	15	18
Poland	13	15	17
Portugal	16	16	21
Romania	14	14	18
Russian Fed.	14	14	18/21
San Marino	14	14	18
Serbia	14	14	18
Slovak Rep.	14	14	18
Slovenia	14	16	18/21
Spain (State Adm.)	14	14	18
Spain (Catalonia)	14	14	18
Sweden	15	18	18
Switzerland	10	15	18
the FYRO Macedonia	14	16	18
Turkey	12	12	18
Ukraine	14	16	18
UK: England and Wales	10	15	18
UK: Northern Ireland	10	10	18
UK: Scotland	12	16	21

4. RÉPARTITION DE LA POPULATION PÉNITENTIAIRE PAR SEXE
4. BREAKDOWN OF THE PENAL POPULATION BY GENDER

1^{er} septembre 2016 / 1st September 2016		Effectifs / Numbers
4.0	Nombre total de détenus (y compris les « prévenus ») <i>Total number of inmates (including pre-trial detainees)</i>	Item 4.0 = Item 1.0
4.1	Nombre de femmes détenues (y compris les « prévenues ») <i>Number of female inmates (including pre-trial detainees)</i>	
Dont (si applicable): <i>Of which (if applicable):</i>		
4.1.a	Nombre de femmes étrangères <i>Number of foreign females</i>	
4.1.b	Nombre de femmes « prévenues » <i>Number of female pre-trial detainees</i>	
4.1.c	Nombre de femmes âgées de moins de 18 ans <i>Number of females aged less than 18</i>	
4.2	Nombre d'hommes détenus (y compris les « prévenus ») <i>Number of male inmates (including pre-trial detainees)</i>	
Dont (si applicable): <i>Of which (if applicable):</i>		
4.2.a	Nombre d'hommes étrangers <i>Number of foreign males</i>	
4.2.b	Nombre d'hommes « prévenus » <i>Number of male pre-trial detainees</i>	
4.2.c	Nombre d'hommes âgés de moins de 18 ans <i>Number of males aged less than 18</i>	
<p>a) (4.1) + (4.2) = (1.0) sinon en donner la raison / if not the reason should be stated. b) (4.1.a) + (4.2.a) = (5.1) sinon en donner la raison / if not the reason should be stated.</p>		

Commentaires / Comments item 4:

5. RÉPARTITION DE LA POPULATION PÉNITENTIAIRE PAR NATIONALITÉ
5. BREAKDOWN OF THE PENAL POPULATION BY NATIONALITY

1^{er} septembre 2016 / 1st September 2016		Effectifs / Numbers
5.0	Nombre total de détenus (y compris les « prévenus ») Total number of inmates (including pre-trial detainees)	Item 5.0 = Item 1.0
5.1	Nombre total de détenus étrangers (y compris les « prévenus ») <i>Total number of foreign inmates (including pre-trial detainees)</i>	
Dont (si applicable): Of which (if applicable):		
5.1.a	Nombre de « <u>prévenus</u> » étrangers <i>Number of foreign <u>pre-trial</u> detainees</i>	
5.1.b	Nombre de détenus <u>étrangers</u> citoyens des États Membres de l'Union Européenne <i>Number of <u>foreign</u> inmates citizens of Member States of the European Union</i>	
5.1.c	Nombre de détenus <u>étrangers</u> ayant le statut de resident legal dans votre pays <i>Number of <u>foreign</u> inmates with legal resident status in your country</i>	
5.1.d	Nombre de détenus étrangers âgés de moins de 18 ans <i>Number of foreign inmates aged under 18</i>	
5.2	Nombre total de détenus nationaux (y compris les « prévenus ») <i>Total number of national inmates (including pre-trial detainees)</i>	
5.2.a	Nombre de « <u>prévenus</u> » nationaux <i>Number of national <u>pre-trial</u> detainees</i>	
5.3	Nombre de détenus dont la nationalité n'est pas connue <i>Number of detainees for which the nationality is unknown</i>	
5.3.a	Les détenus dont la nationalité n'est pas connue sont-ils considérés (et comptés) comme des étrangers ? <i>Are inmates for which the nationality is unknown considered (and counted) as foreign inmates ?</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Oui/Yes • Non/No
(4.1.a) + (4.2.a) = (5.1) sinon en donner la raison / if not the reason should be stated.		
(5.1) + (5.2) + (5.3) = (1.0) sinon en donner la raison / if not the reason should be stated.		

Commentaires / Comments item 5:	

6. RÉPARTITION DE LA POPULATION PÉNITENTIAIRE PAR STATUT JURIDIQUE
6. BREAKDOWN OF THE PENAL POPULATION BY LEGAL STATUS

1^{er} septembre 2016 / 1st September 2016		Effectifs/ Numbers
6.0	Nombre total de détenus (y compris les « prévenus ») <i>Total number of prisoners</i> (including pre-trial detainees)	Item 6.0 = Item 1.0
6.1	Nombre de « prévenus » <i>Number of pre-trial detainees</i>	
Dont: Of which:		
6.1.a	Nombre de détenus non jugés (pas encore de décision du tribunal) <i>Number of untried detainees (i.e. no court decision has been reached yet)</i>	
6.1.b	Nombre de détenus déclarés coupables, mais pas encore condamnés <i>Number of detainees found guilty but who have not received a sentence yet</i>	
6.1.c	Nombre de détenus condamnés ayant utilisé une voie de recours ou qui sont dans les délais légaux pour le faire <i>Number of sentenced inmates who have appealed or who are within the statutory limit for doing so</i>	
6.1.d	Nombre de détenus sans condamnation définitive qui ont commencé l'exécution anticipée d'une peine privative de liberté <i>Number of detainees who have not received a final sentence yet, but who have started serving a prison sentence in advance</i>	
6.2	Nombre de détenus condamnés (condamnation définitive) <i>Number of sentenced prisoners (final sentence)</i>	
Dont (si applicable): Of which (if applicable):		
6.2.a	Nombre de personnes détenues en raison de conversion d'amendes non-payées <i>Number of persons detained for fine conversion reasons (fine defaulters)</i>	
6.2.b	Nombre de personnes détenues en raison de la révocation, suspension ou annulation de la libération conditionnelle ou la mise à l'épreuve (probation) <i>Number of persons detained against the revocation, suspension or annulment of the conditional release or probation</i>	
6.3	Autres cas <i>Other cases</i>	
<p>(6.1) + (6.2) + (6.3) = (1.0) sinon en donner la raison / if not the reason should be stated.</p> <p>(6.1.a) + (6.1.b) + (6.1.c) + (6.1.d) = (6.1) sinon en donner la raison / if not the reason should be stated.</p>		

Commentaires / Comments item 6:

--

6.A RÉPARTITION DES DÉTENUS SOUS MESURES DE SÛRETÉ

6.A BREAKDOWN OF PRISONERS UNDER SECURITY MEASURES

Cet item porte sur les détenus placés sous des mesures spéciales. D'habitude, ces détenus sont définis comme « délinquants dangereux ». Les mesures qui leur sont appliquées peuvent avoir différents dénominations, comme mesure de sûreté/sécurité, détention/rétention de sûreté, ou encore supervision/suivi préventif. Conformément à la Recommandation CM/Rec(2014) 3² (Strasbourg, 19 février 2014):

Un **délinquant dangereux** est une personne ayant été condamnée pour un crime sexuel ou avec violence d'une extrême gravité contre une ou plusieurs personnes et présentant une probabilité très élevée de récidiver en commettant d'autres crimes sexuels ou violents d'une extrême gravité contre des personnes.

Le **traitement** comprend, sans s'y limiter, une prise en charge à caractère médical, psychologique et/ou social à des fins thérapeutiques. Il peut servir à réduire le risque représenté par la personne et comporter des mesures destinées à améliorer la vie du délinquant dans sa dimension sociale.

Par **détention préventive de sûreté**, on entend la détention imposée par l'autorité judiciaire à une personne, qu'elle doit effectuer pendant ou après la peine d'emprisonnement ferme conformément à son droit interne. Elle n'est pas imposée en raison uniquement d'une infraction commise par le passé, mais repose aussi sur une évaluation établissant que le délinquant pourrait commettre d'autres crimes d'une extrême gravité à l'avenir.

La **surveillance préventive** désigne des mesures de contrôle, de suivi, de surveillance ou de restriction des déplacements, imposées à l'encontre d'une personne après qu'elle a commis un crime et après qu'elle a purgé une peine d'emprisonnement, ou bien en lieu et place d'une peine d'emprisonnement. Elle n'est pas imposée en raison uniquement d'une infraction commise par le passé, mais repose aussi sur une évaluation établissant que le délinquant pourrait commettre d'autres crimes d'une extrême gravité à l'avenir.

This item concerns inmates detained under special measures. These prisoners are usually defined as "dangerous offenders". The measures may take different names such as security measure, secure prevention detention or preventive supervision. According to the Recommendation CM/Rec(2014) 3¹ (Strasbourg, 19 February 2014):

*A **dangerous offender** is a person who has been convicted of a very serious sexual or very serious violent crime against persons and who presents a high likelihood of re-offending with further very serious sexual or very serious violent crimes against persons.*

***Treatment** includes, but is not limited to, medical, psychological and/or social care for therapeutic purposes. It may serve to reduce the risk posed by the person and may include measures to improve the social dimension of the offender's life.*

***Secure preventive detention** means detention imposed by the judicial authority on a person, to be served during or after the fixed term of imprisonment in accordance with its national law. It is not imposed merely because of an offence committed in the past, but also on the basis of an assessment revealing that he or she may commit other very serious offences in the future.*

***Preventive supervision** means measures of control, monitoring, surveillance or restriction of movement imposed on a person after he or she has committed a crime and after he or she has served a prison sentence or instead of. It is not imposed merely because of an offence committed in the past, but also on the basis of an assessment revealing that he or she may commit other very serious offences in the future.*

1 ^{er} septembre 2016 / 1 st September 2016		Effectifs / Numbers
6.A.0	Nombre total de personnes sous mesures de sûreté / de détention préventive pour délinquants dangereux* <i>Total number of persons under security measures / preventive detention for dangerous offenders*</i>	
Dont (si applicable): Of which (if applicable):		
6.A.1	Personnes déclarées irresponsables lors du jugement <i>Persons held as not criminally responsible by the court</i>	
6.A.2	Personnes pleinement ou partiellement responsables qui ont reçu une condamnation <i>Persons held as totally or partially criminally responsible by the court and who have been sentenced</i>	
*	Ces personnes sont-elles incluses dans le nombre total de la population pénitentiaire (item 1.0) ? Are these persons included in the total number of prison population (item 1.0)?	

Commentaires / Comments item6.A:

² Part I – Definitions and basic principles:

http://www.coe.int/t/dghl/standardsetting/cdpc/PC-GR-DD/Recomm%202014_3_E_final.pdf

7. RÉPARTITION DES DÉTENUÉS CONDAMNÉS (CONDAMNATION DÉFINITIVE) SELON L'INFRACTION PRINCIPALE
7. BREAKDOWN OF SENTENCED PRISONERS (FINAL SENTENCE) BY PRINCIPAL OFFENCE

1^{er} septembre 2016 / 1st September 2016		Effectifs/Numbers
7.0	Nombre de détenus condamnés (condamnation définitive) Number of sentenced prisoners (final sentence)	Item 7.0 = Item 6.2
7.1	Homicide (y compris les tentatives) <i>Homicide (including attempts)</i>	
7.2	Coups et blessures volontaires <i>Assault and battery</i>	
7.3	Viol <i>Rape</i>	
7.4	Autres types de délit à caractère sexuel <i>Other types of sexual offences</i>	
7.5	Vol avec violence <i>Robbery</i>	
7.6	Autres types de vols <i>Other types of theft</i>	
7.7	Infractions en matière économique et financière <i>Economic and financial offences</i>	
7.8	Infractions en matière de stupéfiants <i>Drug offences</i>	
7.9	Terrorisme <i>Terrorism</i>	
7.10	Infractions à la loi sur la circulation routière <i>Road traffic offenses</i>	
7.11	Autres cas <i>Other cases</i>	
(7.1) + (7.2) + ... + (7.11) = (7.0) sinon en donner la raison / if not the reason should be stated.		

Commentaires / Comments item 7:

8. RÉPARTITION DES DÉTENUÉS CONDAMNÉS (CONDAMNATION DÉFINITIVE) SELON LA LONGUEUR DE LA PEINE PRONONCÉE

8. BREAKDOWN OF SENTENCED PRISONERS (FINAL SENTENCE) BY LENGTH OF THE SENTENCE IMPOSED

1^{er} septembre 2016 / 1st September 2016		Effectifs/Numbers
8.0	Nombre de détenus condamnés (condamnation définitive) Number of sentenced prisoners (final sentence)	Item 8.0 = Item 6.2
8.1	Moins d'un mois <i>Less than 1 month</i>	
8.2	1 mois à moins de 3 mois <i>1 month to less than 3 months</i>	
8.3	3 mois à moins de 6 mois <i>3 months to less than 6 months</i>	
8.4	6 mois à moins d'1 an <i>6 months to less than one year</i>	
8.5	1 an à moins de 3 ans <i>1 year to less than 3 years</i>	
8.6	3 ans à moins de 5 ans <i>3 years to less than 5 years</i>	
8.7	5 ans à moins de 10 ans <i>5 years to less than 10 years</i>	
8.8	10 ans à moins de 20 ans <i>10 years to less than 20 years</i>	
8.9	20 ans et plus <i>20 years and over</i>	
8.10	Peines perpétuelles <i>Life imprisonment</i>	
8.11	Mesures de sûreté <i>Security measures</i>	
8.12	Condamnation à mort <i>Prisoners sentenced to death</i>	
8.13	Autres (veuillez préciser) <i>Other (please specify)</i>	
(8.1) + (8.2) + ... + (8.13) = (8.0) sinon en donner la raison / if not the reason should be stated		

Commentaires / Comments item 8:

B. Autres informations B. Other information

TOUTES LES INFORMATIONS DE LA PARTIE B DU QUESTIONNAIRE FONT RÉFÉRENCE À UNE ANNÉE CIVILE COMPLÈTE, DU 1^{ER} JANVIER 2015 AU 31 DÉCEMBRE 2015.

ALL INFORMATION IN THE PART B OF THE QUESTIONNAIRE REFERS TO A WHOLE CALENDAR YEAR, FROM JANUARY 1ST, 2015 TO DECEMBER 31ST, 2015.

9. ENTRÉES DANS LES ÉTABLISSEMENTS PÉNITENTIAIRES DANS L'ANNÉE 2015 9. ENTRIES IN PENAL INSTITUTIONS IN THE YEAR 2015

Définition : Par ENTRÉE en établissement pénitentiaire, on vise toutes les entrées qui ne correspondent pas aux situations suivantes*:

- entrée suite à un transfèrement d'un établissement pénitentiaire vers un autre établissement ;
- entrée suite à une extraction afin que le détenu soit présenté devant une autorité judiciaire (juge d'instruction, tribunal, etc.) ;

- entrée suite à une extraction afin que le détenu soit traité dans un hôpital ;
- entrée suite à un congé pénitentiaire ou une permission de sortir ;
- entrée suite à une évasion, après reprise de l'individu par la police.

(*Si l'une de ces catégories est toutefois incluse dans le nombre total d'entrées, veuillez le préciser)

- ⊙ **Remarque 1.** On ne comptabilise pas ici le nombre d'individus mais le nombre d'ÉVÉNEMENTS (les entrées). Une même personne peut faire l'objet de plusieurs entrées pour la même affaire durant la même année. C'est le cas d'un individu mis en détention provisoire au cours de l'année N (1^{ère} entrée), libéré par le juge d'instruction en cours d'instruction, jugé en tant que prévenu libre par un tribunal, condamné à une peine privative de liberté, supérieure à la détention provisoire déjà effectuée, et réincarcéré l'année N, pour purger le reliquat de sa peine (2^{ème} entrée).
- ⊙ **Remarque 2.** *A fortiori*, une même personne peut faire l'objet de plusieurs entrées pour des affaires différentes, durant la même année.
- ⊙ **Remarque 3.** Dans l'item 9.1, on ne comptabilise que les entrées de personnes non jugées (pas encore de décision du tribunal) ou déclarées coupables, mais non encore condamnées ou condamnées ayant utilisé une voie de recours ou qui sont dans les délais légaux pour le faire. Il s'agit donc d'une partie des entrées comptabilisées dans l'item 9. Elles incluent naturellement les entrées en détention provisoire.

Definition: An ENTRY to a penal institution / prison is any entry other than in the following circumstances*:

- entry following transfer from one penal institution / prison to another;
- entry following the detainee's removal from the institution in order to appear before a judicial authority (investigating judge, court, etc.);
- entry following the detainee's removal from the institution in order to be treated in a hospital;
- entry following prison leave or a period of absence by permission/failure to return;
- entry following an escape/abscond, after re-arrest by the police.

(*If, however, one of these categories is included in the total number of entries, please specify it)

- ⊙ **Note 1.** What is being counted is the number of entries, not the number of individuals. One individual may have a number of entries in the course of one year in connection with the same set of proceedings. For example, in year X, an individual may be detained on remand (entry n° 1), be freed by the investigating judge during the investigation, tried by a court while on bail, given a custodial sentence longer than the period already served on remand, and re-incarcerated, in year X, to serve the outstanding portion of the sentence (entry n° 2).
- ⊙ **Note 2.** More obviously, the same person may have a number of entries in the course of one year, in relation to different sets of proceedings.
- ⊙ **Note 3.** The figure in Box 9.1 should include only entries of persons on whom judgment has not been passed (where the court has not yet ruled), or persons who have been found guilty but not yet sentenced, or persons who have been sentenced and have lodged an appeal or are within the statutory time limit for doing so. The entries covered by item 9.1 are a part of the entries

<i>covered by item 9. They include entries in pretrial detention.</i>	
Votre définition de « entrée » correspond-elle à celle proposée ci-dessus ? Si vous répondez NON , veuillez indiquer votre définition dans les commentaires <i>Does your definition of "entry" matches the one provided above? If your answer is NO, please provide your definition in the comments</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Oui/Yes • Non/No

Année 2015 / Year 2015		Effectifs/Numbers
9.0	Nombre total d'entrées en 2015 <i>Total number of entries in 2015</i>	
Dont (si applicable): Of which (if applicable):		
9.1	Nombre d'entrées <u>avant</u> condamnation définitive <i>Number of entries <u>before</u> final sentence</i>	
9.2	Nombre d'entrées suite à la révocation, suspension ou annulation de la libération conditionnelle ou de la probation <i>Number of entries after the revocation, suspension or annulment of the conditional release or probation</i>	
9.3	Entrées suite à un transfert d'un pays étranger vers votre pays (TOTAL) <i>Entries following transfer from a foreign country to your country (TOTAL)</i>	
Dont (si applicable): Of which (if applicable):		
9.3.a	Entrées suite à un transfert d'un État membre de l'Union Européenne vers votre pays* <i>Entries following transfer from a Member State of the European Union to your country*</i>	

*Si votre pays est membre de l'Union Européenne, veuillez inclure dans cet item tous les transferts des autres pays membres vers le vôtre et exclure les transferts au sein de votre pays.

**If your country is a member State of the European Union, please include under this item all the transfers from other member States to yours and exclude the transfers made inside your country.*

Commentaires / Comments item 9:

ITEM 10: LIBÉRATIONS DES ÉTABLISSEMENTS PÉNITENTIAIRES DURANT L'ANNÉE 2015

ITEM 10: RELEASES FROM PENAL INSTITUTIONS DURING THE YEAR 2015

Définition : Par LIBÉRATION de l'établissement pénitentiaire, on vise toutes les sorties de détenus qui ne correspondent pas aux situations suivantes*:

- transfert d'un établissement pénitentiaire vers un autre établissement ;
- sortie (extraction) afin que le détenu soit présenté devant une autorité judiciaire (juge d'instruction, tribunal, etc.) ;

- sortie (extraction) afin que le détenu soit traité dans un hôpital (sauf en cas de décharge complète de continuer à exécuter le solde de peine privative de liberté);
- placement dans d'autres institutions [pénitentiaires] n'entraînant pas le changement de statut de « détenu » (y compris les élargissements de régimes au sein des institutions gérées par l'Administration Pénitentiaire) ;

- sortie (extraction) pour un congé pénitentiaire ou une permission (de courte durée) de sortir ;
- sortie sous forme d'évasion.

(* Si une de ces catégories est toutefois incluse dans le nombre total de libérations, veuillez le préciser)

- ⊙ **Remarque 1.** On ne comptabilise pas ici le nombre d'individus mais le nombre d'ÉVÉNEMENTS (les libérations). Une même personne peut faire l'objet de plusieurs libérations durant l'année. Par exemple, un individu libéré en cours d'instruction (1^{ère} libération), mais condamné par la suite à une peine privative de liberté et libéré au courant de la même année soit sous condition soit à la fin d'une peine inférieure à une année (2^{ème} libération).
- ⊙ **Remarque 2.** Une même personne peut faire l'objet de plusieurs libérations. Par exemple, suite au prononcé d'un suivi probatoire ou placement externe (1^{ère} libération) qui par la suite est révoqué, la personne pourrait retourner en détention, mais bénéficier ensuite d'une libération conditionnelle ou inconditionnelle de fin de peine dans le courant de la même année (2^{ème} libération).
- ⊙ **Remarque 3.** Dans l'item 10.1, on devrait comptabiliser les libérations de personnes en détention provisoire ainsi que celles de détenus n'ayant pas fait l'objet d'une condamnation définitive. Cette dernière catégorie inclue les personnes non jugées (pas encore de décision du tribunal), les personnes déclarées coupables mais non encore condamnées, et les personnes condamnées ayant utilisé une voie de recours ou qui sont dans les délais légaux pour le faire.

Definition: A release from a penal institution / prison is any exit of an inmate other than in the following circumstances*:

- Transfer of the person from one penal institution / prison to another;
- Exit (removal) in order to appear before a judicial authority (investigative magistrate, court, etc.);
- Exit (removal) in order to be treated in a hospital (unless it corresponds to a full discharge from serving the rest of the custodial sentence);
- Placement in other [penitentiary] institutions that do not lead to the change of the status of "inmate/prisoner" (including enlargements of regimes within institutions managed by Prison Administration);
- Exit for reason of prison leave or a period of (short) absence with permission;
- Exit following an escape/abscond.

(* If, however, one of these categories is included in the total number of releases, please specify it)

- ⊙ **Note 1.** What is being counted is the number of releases, not the number of persons. One person may have several releases in the course of one year. For example, a person may be released by the judge during the investigation (1st release), but sentenced to custody and released during the same year, conditionally or unconditionally, at the end of a sentence which was shorter than one year (2nd release).
- ⊙ **Note 2.** The same person may be released several times during the course of one year. For example, following a decision of probation or external placement (1st release) that is later cancelled, the person could go back to custody but still be granted a conditional release or unconditional release at the end of prison term during the same year (2nd release).
- ⊙ **Note 3.** The figure in Box 10.1 should include releases of persons in pre-trial detention and persons without a final sentence. The latter category includes persons untried (i.e. no court

decision has been reached yet), persons who have been found guilty but have not been sentenced yet, and persons who have been sentenced but have appealed or are within the statutory time limit for doing so.

Votre définition de « entrée » correspond-elle à celle proposée ci-dessus ? **Si vous répondez NON**, veuillez indiquer votre définition dans les commentaires
 Does your definition of "entry" matches the one provided above? **If your answer is NO**, please provide your definition in the comments

- Oui/Yes
- Non/No

Année 2015 / Year 2015		Effectifs/ Numbers
10.0	Nombre total de libérations en 2015 <i>Total number of releases in 2015</i>	
Dont: Of which:		
10.1	Nombre de libérations de détenus prévenus <i>Number of releases of pre-trial detainees</i>	
10.2	Nombre de libérations de détenus avec condamnation définitive <i>Number of releases of final sentenced prisoners</i>	
Dont (si applicable): Of which (if applicable):		
10.2.1	Nombre de libérations suite à une libération sous condition (y compris les libérations conditionnelles et placements externes sous surveillance électronique ou probation) <i>Number of releases as a result of a release under condition (including conditional releases and external placement under Electronic Monitoring or probation)</i>	
10.2.2	Nombre de libérations inconditionnelles à la fin de peine privative de liberté <i>Number of unconditional releases at the end of a custodial sentence</i>	
10.2.3	Nombre d'autres libérations (pas incluses dans 10.2.1 & 10.2.2) des détenus avec condamnation définitive (veuillez préciser) <i>Number of other releases (not included in 10.2.1 & 10.2.2) of final sentenced prisoners (please specify)</i>	
10.3*	Nombre de libérations en vue d'un transfert vers un pays étranger (TOTAL) <i>Number of releases in order to transfer the person to a foreign country (TOTAL)</i>	
Dont (si applicable): Of which (if applicable):		
10.3.a	Libérations en vue d'un transfert vers un État membre de l'Union Européenne* <i>Releases in order to transfer the person to a Member State of the European Union*</i>	
10.4*	Autres non-incluses dans 10.1, 10.2 et 10.3 (veuillez préciser) <i>Other not included in 10.1, 10.2 and 10.3 (please specify)</i>	
(10.1) + (10.2) + (10.3) + (10.4) = (10.0) sinon en donner la raison / if not the reason should be stated		

***Item 10.4 : Veuillez inclure dans cette catégorie les situations suivantes: décès, libérations/décharges pour des raisons de santé (y compris les transferts dans des hôpitaux communautaires avec décharge complète de continuer à exécuter le solde de peine privative de liberté), évasions entraînant le levé du statut de « détenu », ainsi que toute autre forme de sortie susceptible de mener au levé du statut de « détenu ».**

**Item 10.4: Please include in this category any of the following situations: deaths, releases/discharges due to health reasons (including transfers to community hospitals with full discharge from serving the rest of the custodial sentence), escapes leading to the revocation of the status of "inmate/prisoner", or any other form of release likely to lead to the revocation of the status of "inmate/prisoner".*

Commentaires / Comments item 10:

11. NOMBRE TOTAL DE JOURNÉES DE DÉTENTION

11. TOTAL NUMBER OF DAYS SPENT IN PENAL INSTITUTIONS

Il s'agit de la totalité des journées de détention effectuées par *l'ensemble des personnes* ayant passé au moins une journée en détention au cours de l'année de référence (2014). Il peut s'agir de détention avant jugement ou de temps d'exécution d'une peine, voire d'autres circonstances (détention pour non-paiement d'amende par exemple). On ne fait pas ici de distinctions.

Ce type de données est généralement établi par les services chargés des questions budgétaires. C'est à partir de ces données que les administrations peuvent calculer un « prix de journée » moyen de la détention.

This figure refers to the total number of days spent in penal institutions by all persons who spent at least one day in custody in the reference year (2014). No distinction is made here between periods of detention pending a court decision and time spent serving sentences and also other circumstances such as civil prisoners, fine defaulters and administrative detention.

Data of this kind are normally prepared by the departments responsible for prison budgets and are used by the administration to calculate the average « daily cost » of imprisonment.

Année 2015 / Year 2015		Effectifs/ Numbers
11.0	Nombre total de journées de détention, en 2015 (y compris détention provisoire) <i>Total number of days spent in penal institutions, in 2015 (including pre-trial detention)</i>	
Dont (si applicable): Of which (if applicable):		
11.1	Nombre de journées de détention provisoire, en 2015 <i>Number of days spent pre-trial detention, in 2015</i>	
11.2	Nombre de journées dans des établissements pour de jeunes délinquants <i>Number of days in institutions for juvenile offenders</i>	

Commentaires / Comments item 11:

12. COÛT MOYEN D'UNE JOURNÉE DE DÉTENTION EN 2015*
12. AVERAGE EXPENDITURE OF THE DAY OF DETENTION IN 2015*

*Veuillez indiquer les montants en Euros au cours annuel moyen sur l'année 2015 (si cela s'avère impossible, veuillez indiquer dans les commentaires la monnaie utilisée)

*Please provide the amounts in Euros at the yearly average exchange rate for 2015 (if that is impossible, please indicate in the comments the currency used)

12.0	Budget total dépensé par le service pénitentiaire en 2015 <i>Total budget spent by prison service in 2015</i>	€
	Vos données pour le budget total (item 12.0), incluent-elles le personnel <u>NON EMPLOYÉ</u> par l'administration pénitentiaire (item 16.0b) ? <i>Does your data for the total budget (item 12.0) include the staff <u>NOT EMPLOYED</u> by the prison administration (item 16.0b)?</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Oui/Yes • Non/No • NAP → Ne s'applique pas/ Not applicable
12.1	Montant moyen dépensé pour une journée de détention d'une personne en 2015 <i>Average amount spent per day for the detention of one person in 2015</i>	€/jour/day
Dont (si applicable): Of which (if applicable):		
12.1.1	Montant moyen dépensé pour une journée de détention D'UNE PERSONNE dans un établissement de détention préventive/provisoire en 2015 <i>Average amount spent per day for the detention of ONE PERSON in pre-trial detention in 2015</i>	€/jour/day
12.1.2	Montant moyen dépensé pour une journée de détention D'UNE PERSONNE dans un établissement d'exécution de peine en 2015 <i>Average amount spent per day for the detention of ONE PERSON in the correctional facility in 2015</i>	€/jour/day
12.1.3	Montant moyen dépensé pour une journée de détention D'UNE PERSONNE dans un établissement/section spéciale pour les personnes avec des troubles psychiatriques en 2015 <i>Average amount spent per day for the detention of ONE PERSON in the special facility/section for persons with psychiatric disorders in 2015</i>	€/jour/day
12.1.4	Montant moyen dépensé pour une journée de détention d'une personne dans un établissement pour jeunes délinquants en 2015 <i>Average amount spent per day for the detention of one person in an institution for juvenile offenders in 2015</i>	€/jour/day

Vos données de l'item 12.1, incluent-elles les catégories suivantes ? Does your data under item 12.1 include the following categories?		Oui/Non Yes/No
12.a	Sécurité <i>Security</i>	
12.b	Soins (y compris soins médicaux, services psychiatriques, médicaments, soins dentaires, etc.) <i>Health care (incl. medical care, psychiatric services, pharmaceuticals, dental care etc.)</i>	
12.c	Services (y compris maintenance, utilitaires, gestion des dossiers d'écrou, réception, affectations, transports, etc.) <i>Services (incl. maintenance, utilities, maintenance of inmate records, reception, assignment, transportation, etc.)</i>	
12.d	Administration (exclure les coûts extra-institutionnels) <i>Administration (excl. extra-institutional expenditures)</i>	
12.e	Support (y compris nourriture, activités pour personnes détenues, travail des détenus, vêtements, etc.) <i>Support (incl. food, inmate activities, inmate employment, clothing, etc.)</i>	
12.f	Programmes de réhabilitation/réinsertion (y compris formation académique, formation professionnelle, programmes pour toxicodépendants, etc.) <i>Rehabilitation programs (incl. academic education, vocational training, substance abuse programs, etc.)</i>	

12.g	Autres (veuillez préciser) Other (please specify)	
Commentaires / Comments item 12:		

13. NOMBRE D'ÉVASIONS (VEUILLEZ UTILISER COMME UNITÉ DE COMPTE LES PERSONNES ÉVADÉES)
13. NUMBER OF ESCAPES (PLEASE USE ESCAPED PERSONS AS COUNTING UNIT)

Année 2015 / Year 2015		Effectifs/ Numbers
13.1	<p>Nombre de détenus (condamnés ou prévenus sous la garde de l'administration pénitentiaire) qui se sont évadés d'un établissement pénitentiaire fermé ou au cours d'un transfert administratif (par exemple, pour aller au tribunal, dans un autre établissement pénitentiaire, à l'hôpital)</p> <p><i>Number of inmates (convicted prisoners or pre-trial detainees under the supervision of the prison administration) that escaped from a <u>closed</u> penal institution or during an administrative transfer (e.g. to/from a court, another penal institution, a hospital)</i></p>	
13.2	<p>Autres formes d'évasions (fuite, fugue), par exemple:</p> <ul style="list-style-type: none"> - à partir d'un établissement <u>ouvert</u> (colonie agricole ou autres) ; - en semi-liberté ; - au cours d'une permission de sortir (ou congé pénitentiaire) pour tout type d'établissements (y compris les établissements fermés). <p><i>Other forms of escape (absconding or running off), for example:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>by prisoners in open institutions (e.g. work farms);</i> - <i>semi-detention;</i> - <i>during authorised short-term absence (or leave) from all types of institutions (including closed prisons)</i> 	
<p>Si l'unité de compte n'est pas la personne évadée (p. ex. si votre unité de compte est l'événement, qui peut inclure la participation de plusieurs personnes), veuillez le préciser <i>If the counting unit is not the escaped person (e.g. if you are using as counting unit the case, which can include several persons), please specify</i></p>		

14. NOMBRE DE DÉCÈS
14. NUMBER OF DEATHS

Année 2014/5/ Year 2015		Effectifs/Numbers	
14.0	Nombre <u>total</u> de détenus décédés en établissements pénitentiaires en 2015 <i>Total number of detainees who died in penal institutions in 2015</i>		
Dont : Of which:			
14.0.a	Prévenus <i>Pre-Trial detainees</i>		
14.0.b	Femmes <i>Females</i>		
14.0.c	Type de décès <i>Type of death</i>		
14.0.c.1	Homicides <i>Homicides</i>		
14.0.c.2	Suicides <i>Suicides</i>		
Dont : Of which:			
		Femmes <i>Females</i>	
		Prévenus <i>Pre-trial detainees</i>	
14.0.c.3	Autres causes (y compris les maladies) <i>Other causes (incl. illness)</i>		
14.1	Les données utilisées dans vos réponses à ce questionnaire incluent-elles les décès et les suicides de détenus prévenus ou condamnés hospitalisés en dehors de l'établissement pénitentiaire ? <i>Does the data contained in your answer to this questionnaire include pretrial detainees and sentenced prisoners who died or committed suicide in community hospitals?</i>	Oui (Yes) / Non (No)	Si oui, combien? <i>If yes, how many?</i>
Dont: Of which:		Femmes <i>Females</i>	
14.2	Les données utilisées dans vos réponses à ce questionnaire incluent-elles les décès et suicides de personnes considérées comme détenues mais qui sont mortes en dehors de la prison (par exemple durant un congé pénitentiaire ou une permission de sortir) ? <i>Does the data contained in your answer to this questionnaire include persons considered as prisoners but who died outside prison (e.g. during a prison leave or a period of absence by permission)?</i>	Oui (Yes) / Non (No)	Si oui, combien? <i>If yes, how many?</i>
Dont: Of which:		Femmes <i>Females</i>	
(14.0.c.1) + (14.0.c.2) + (14.0.c.3) = (14.0) sinon en donner la raison / if not the reason should be stated			

Commentaires / Comments item 14:

15. MESURES AYANT UNE INCIDENCE SUR LA POPULATION PÉNITENTIAIRE
15. MEASURES HAVING AN INFLUENCE ON PRISON POPULATIONS

Veillez indiquer des mesures législatives ou tout autre type de mesures (par exemple, indults prononcés par le pouvoir exécutif) mises en application au cours des 12 derniers mois (date de référence: 1^{er} septembre 2016 ou la date utilisée pour le point 1 du questionnaire) qui ont eu une incidence directe sur l'évolution du nombre de détenus (amnistie, grâce collective etc.). Si vous avez des données sur l'incidence de ces mesures sur la population pénitentiaire, veuillez les indiquer aussi (par exemple : Grâce prononcé le 1^{er} mai ayant mené à la libération de 300 prisonniers)

Please indicate legislative measures or any other kind of measures (e.g. indults pronounced by the Executive Power) applied during the last 12 months (reference date: 1st September 2016, or the date used in point 1 of the questionnaire) which had a direct influence on trends in the number of prisoners (amnesty, collective pardon, etc.): If you have data on the influence of such measures on the prison population, please provide them also (e.g. Pardon pronounced on 1st May leading to the release of 300 prisoners).

15.1	Changements dans la législation pénale (veuillez spécifier par une courte note explicative) <i>Changes in criminal law (please be specific: provide a short explanatory note)</i>		
15.2	Nouvelles lois concernant certaines catégories de détenus <i>New legislation concerning certain categories of prisoners</i>		
		Note explicative <i>Explanatory note</i>	Nombre de personnes concernées par ces mesures <i>Number of persons concerned by these measures</i>
15.3	Amnisties <i>Amnesties</i>		
15.4	Grâces individuelles <i>Individual pardons</i>		
15.5	Grâces collectives <i>Collective pardons</i>		
15.6	Autres (spécifier) <i>Other (specify)</i>		

Commentaires / Comments item 15:

--

Deuxième Partie / Section Two

C. PERSONNEL PÉNITENTIAIRE AU 1^{ER} SEPTEMBRE 2016

C. PRISON STAFF ON 1ST SEPTEMBER 2016

ITEM 16: L'objectif de l'item 16 est de comptabiliser l'ensemble du personnel pénitentiaire. Dans cet item, nous faisons la distinction entre (a) le personnel qui est EMPLOYÉ par l'administration pénitentiaire et (b) le personnel NON EMPLOYÉ par l'administration pénitentiaire, ainsi qu'entre le personnel qui travaille DANS les établissements pénitentiaires et le personnel qui travaille EN DEHORS des établissements pénitentiaires (p. ex. directions nationales et régionales, le personnel travaillant dans les lieux de stockage du matériel, etc.).

Nous vous demandons de calculer le nombre total de collaborateurs travaillant à plein temps et à temps partiel. Les personnes travaillant à temps partiel doivent être comptabilisées sur la base « d'équivalents plein-temps » (EPT). Par exemple, si deux personnes sont employées à 50 % du temps réglementaire, elles seront comptées comme un « équivalent plein-temps ». Une personne travaillant à 50 % du temps réglementaire devra être comptée comme 0,5 « équivalent plein-temps ».

Veillez indiquer dans les commentaires si le personnel employé ou non employé par l'administration pénitentiaire mais qui provisoirement n'accomplit pas le travail qui lui est confié (par ex. congés de longue durée pour maladie, maternité, éducation ou raisons familiales, détachements vers d'autres services, préavis de licenciement, etc.) est inclus dans l'item 16.0. Si tel est le cas, veuillez préciser leur nombre en EPT.

Veillez noter que les années précédentes, les personnes n'étant pas employées par l'administration pénitentiaire étaient comptabilisées dans l'item 17 (« Personnel qui travaille dans les établissements pénitentiaires, mais ne dépend pas de l'administration pénitentiaire »).

ITEM 16: The aim of this item is to count all the prison staff. In this item we distinguish between (a) staff EMPLOYED by the prison administration and (b) staff NOT EMPLOYED by the prison administration, as well as between staff working INSIDE penal institutions and staff working OUTSIDE penal institutions (i.e. national and regional administrations, staff working in storage places, etc.)

Please calculate the total number of full-time and part-time staff. Part-time staff must be counted on the basis of "full-time equivalents" (FTE). For example, if two staff members are each employed for 50 % of the normal working hours they would be counted as one « full-time equivalent ». One part-time staff member working for 50 % of normal working hours would be counted as 0.5 "full-time equivalent".

Please indicate in the comments whether the staff employed or not employed by the Prison Administration that is provisionally not fulfilling the tasks foreseen for them (e.g. because of a long-term leaves for sickness, maternity, education of family reasons, temporary assignment to another service, notice of dismissal, etc.) is included in the item 16.0. If that is the case, please indicate their number in FTE.

In previous years, staff not employed by the prison administration were counted in item 17 (Staff working in penal institutions but not employed by the prison administration).

16. PERSONNEL À PLEIN TEMPS ET À TEMPS PARTIEL EMPLOYÉ ET NON-EMPLOYÉ PAR L'ADMINISTRATION PÉNITENTIAIRE

16. FULL-TIME AND PART-TIME STAFF EMPLOYED OR NOT EMPLOYED BY PRISON ADMINISTRATION

1 ^{er} septembre 2016 / 1 st September 2016		Effectifs / Numbers
16.0	Effectif total du personnel <i>Total number of staff</i>	
	Vos données pour l'effectif total du personnel (item 16.0), incluent-elles le personnel NON EMPLOYÉ par l'administration pénitentiaire ? <i>Does your data for the total number of staff (item 16.0) include the staff NOT EMPLOYED by the prison administration?</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Oui/Yes • Non/No • NAP → <p style="text-align: center;">Ne s'applique pas/ Not applicable</p>

Dont / of which :

		EMPLOYÉ PAR L'ADMINISTRATION PÉNITENTIAIRE / EMPLOYED BY PRISON ADMINISTRATION		NON-EMPLOYÉ PAR L'ADMINISTRATION PÉNITENTIAIRE / NOT EMPLOYED BY THE PRISON ADMINISTRATION	
1 ^{er} septembre 2016 / 1 st September 2016		Effectifs/Numbers		Effectifs/Numbers	
16.0	Effectif total du personnel <i>Total number of staff</i>	a	EPT/FTE	b	EPT/FTE
16.1	Effectif total du personnel qui travaille EN DEHORS les établissements pénitentiaires <i>Total number of staff working OUTSIDE penal institutions</i>	a	EPT/FTE	b	EPT/FTE
Dont / of which:					
16.1.1	Personnel affecté à la direction centrale de l'administration pénitentiaire <i>Staff at the national prison administration (Head Office)</i>	a	EPT/FTE	b	EPT/FTE
16.1.2	Personnel affecté aux directions régionales <i>Staff in regional prison administration offices</i>	a	EPT/FTE	b	EPT/FTE
16.1.3	Autre personnel qui travaille EN DEHORS des établissements pénitentiaires <i>Other staff working OUTSIDE penal institutions</i>	a	EPT/FTE	b	EPT/FTE
16.2	Effectif total du personnel qui travaille DANS les établissements pénitentiaires <i>Total number of staff working INSIDE penal institutions</i>	a	EPT/FTE	b	EPT/FTE
Dont / of which					
16.2.1	Personnel de direction des établissements pénitentiaires <i>Executives (senior managers) of penal institutions</i>	a	EPT/FTE	b	EPT/FTE
16.2.2	Personnel de surveillance dédié exclusivement à la surveillance des détenus (p.ex. gardiens de périmètre) <i>Custodial staff dedicated solely to the custody of inmates (e.g. perimeter guards)</i>	a	EPT/FTE	b	EPT/FTE
16.2.3	Autre personnel de surveillance, à l'exclusion de ceux qui sont déjà comptabilisés à l'item 16.2.2 <i>Other custodial staff, excluding those counted in item 16.2.2</i>	a	EPT/FTE	b	EPT/FTE

16.2.4	Personnel médical et paramédical <i>Medical and paramedical staff</i>	a	EPT/FTE	b	EPT/FTE
16.2.5	Personnel chargé d'évaluation et psychologues <i>Staff responsible for assessment and psychologists</i>	a	EPT/FTE	b	EPT/FTE
16.2.6	Personnel responsable des activités éducatives (y compris les travailleurs sociaux, les enseignants / éducateurs, etc.) <i>Staff responsible for education activities (including social workers, teachers / educators, etc.)</i>	a	EPT/FTE	b	EPT/FTE
16.2.7	Personnel responsable des ateliers ou de la formation professionnelle, à l'exclusion de ceux qui sont déjà comptabilisés aux items 16.2.6. <i>Staff responsible for workshops or vocational training excluding staff already included in item 16.2.6</i>	a	EPT/FTE	b	EPT/FTE
16.2.8	Autre personnel qui travaille DANS les établissements pénitentiaires <i>Other staff working INSIDE penal institutions</i>	a	EPT/FTE	b	EPT/FTE

(16.0a) + (16.0b) = (16.0) sinon en donner la raison / if not the reason should be stated.
(16.1a) + (16.2a) = (16.0a) sinon en donner la raison / if not the reason should be stated.
(16.1b) + (16.2b) = (16.0b) sinon en donner la raison / if not the reason should be stated.

COMMENTAIRES / COMMENTS ITEM 16:

--

NOUS VOUS PRIONS DE BIEN VOULOIR INDIQUER LES COORDONNÉES DE LA PERSONNE CHARGÉE DE NOUS RENSEIGNER SUR CE QUESTIONNAIRE AFIN QUE NOUS PUISSIONS LA CONTACTER, SI NÉCESSAIRE, À DES FINS DE CLARIFICATION DES RÉPONSES.

PLEASE GIVE THE NAME AND ADDRESS OF THE PERSON RESPONSIBLE FOR COMPLETING THIS QUESTIONNAIRE, SO THAT WE MAY CONTACT HIM/HER FOR CLARIFICATION OF THE ANSWERS IF NECESSARY.

NOM /NAME:	
FONCTION /POSITION:	
INSTITUTION/INSTITUTION	
ADRESSE /ADDRESS:	
TÉLÉPHONE /PHONE:	
FAX:	
SITE WEB/ WEBSITE	
E-MAIL:	

Merci à vous / Thank you very much

SPACE I – Module annuel – Enquête 2016: RÉPARTITION DES DÉTENUS CONDAMNÉS (CONDAMNATION DÉFINITIVE) SELON L'INFRACTION PRINCIPALE

SPACE I – Annual module – Survey 2016: BREAKDOWN OF SENTENCED PRISONERS (FINAL SENTENCE) BY PRINCIPAL OFFENCE

Votre pays/ Your country :

Depuis l'enquête 2012, chaque année SPACE I se focalise sur un aspect particulier de l'organisation carcérale ou sur des catégories spécifiques de la population carcérale afin de rassembler des informations plus détaillées que celles déjà incluses dans le questionnaire de base.

Cette année, le module annuel concerne la **répartition des détenus condamnés (condamnation définitive) selon l'infraction principale**.

Nous vous demandons de bien vouloir fournir le maximum de détails qui permettraient de comprendre au mieux la situation dans votre système national.

Since the 2012 survey, each year SPACE I focuses on a special aspect of the penitentiary organisation or on specific categories of inmates in order to gather more detailed information than the one already included in the main questionnaire.

*This year, the annual module concerns the **breakdown of sentenced prisoners (final sentence) by principal offence**.*

We kindly ask you to provide a maximum of details in order to make as clear as possible the situation in your national system.

NOUS VOUS PRIONS DE BIEN VOULOIR INDIQUER LES COORDONNÉES DE LA PERSONNE CHARGÉE DE NOUS RENSEIGNER SUR CE QUESTIONNAIRE AFIN QUE NOUS PUISSIONS LA CONTACTER, SI NÉCESSAIRE, À DES FINS DE CLARIFICATION DES RÉPONSES.

PLEASE GIVE THE NAME AND ADDRESS OF THE PERSON RESPONSIBLE FOR COMPLETING THIS QUESTIONNAIRE, SO THAT WE MAY CONTACT HIM/HER FOR CLARIFICATION OF THE ANSWERS IF NECESSARY.

NOM /NAME:	
ADRESSE /ADDRESS:	
TÉLÉPHONE /PHONE:	
FAX:	
E-MAIL:	

Information générale General information

Règle de l'infraction principale

Afin de mieux comprendre les données statistiques disponibles, il est essentiel de connaître le système de comptage utilisé dans le cas d'infractions simultanées. Par exemple, comment les statistiques reflètent-elles le cas d'un détenu qui purge une peine pour avoir commis une agression, un vol et des dommages matériels? Quand la règle de l'infraction principale est appliquée, les statistiques ne reflètent que l'infraction principale (c'est-à-dire la plus grave). En l'absence d'une telle règle, chaque infraction est comptée séparément dans les statistiques.

Dans ce questionnaire, nous vous prions d'appliquer, dans la mesure du possible, la règle de l'infraction principale, et de nous expliquer comment les infractions sont classées dans vos statistiques.

The principal offence rule

In order to understand the statistical data available, it is essential to know the counting system used in cases of simultaneous offences. For example, how do the statistics reflect the case of a prisoner who is serving a sentence for having committed assault, theft and damage to property? Where a principal offence rule is applied, the statistics will show only the main (i.e. the most serious) offence. Where there is no such rule, there will be a separate count for each offence.

In this questionnaire, we kindly ask you to apply, whenever possible, the principal offence rule and to explain us how offences are ranked in your statistics.

1.0	Est-ce que la règle de l'infraction principale est appliquée dans vos statistiques pénitentiaires? <i>Is the principal offence rule applied in your prison statistics?</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Oui/Yes • Non/No
	<p>Si OUI, de quelle manière sont classées les infractions dans vos statistiques (de la plus grave à la moins grave)? (p.ex. 1. Homicide; 2. Viol; 3. Coups et blessures, etc.) If YES, how are offences ranked in your statistics (from the most serious to the less serious one? (e.g. 1. Homicide; 2. Rape; 3. Assault, etc.)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 	

Informations détaillées sur les infractions Detailed information about offences

Les définitions suivantes **ne sont pas** des définitions légales. Elles sont inspirées du *European Sourcebook of Crime and Criminal Justice Statistics* (www.unil.ch/europeansourcebook) ainsi que de la *Classification Internationale des Infractions à des Fins Statistiques*, et cherchent simplement à faciliter, dans la mesure du possible, les comparaisons des données statistiques produites par différents pays.

La définition générale de chaque infraction est complétée par une liste d'éléments spécifiques dont vous êtes prié de spécifier s'ils sont inclus ou exclus dans les statistiques de votre pays.

Veillez utiliser la section des commentaires pour toute remarque supplémentaire qui pourrait aider à la compréhension de vos données.

*The following definitions are **not** legal definitions. They are inspired from the European Sourcebook of Crime and Criminal Justice Statistics (www.unil.ch/europeansourcebook) as well as the International Classification of Crime for Statistical Purposes (ICCS), and their aim is to facilitate, as far as possible, the comparison of the statistical data produced by different countries.*

The general definition of each offence is complemented with a list of specific items, and you are requested to specify if they are included or excluded in the statistics of your country.

Please use the comments section for any additional remarks that could help the reader to understand your figures.

Homicide Homicide		
Définition de l'homicide (intentionnel): Meurtre intentionnel d'une personne <i>Definition of (intentional) homicide: Intentional killing of a person</i>		
2.0	Nombre total de détenus condamnés pour homicide <i>Total number of inmates sentenced for homicide</i>	
Dont: Of which:		
2.1	Femmes <i>Females</i>	
2.2	Hommes <i>Males</i>	
2.3	Etrangers <i>Foreigners</i>	
Les situations suivantes sont-elles incluses ou exclues? Are the following situations included or excluded?		<ul style="list-style-type: none"> • Inclus/Included • Exclues/Excluded
a)	Lésions corporelles entraînant la mort <i>Assault leading to death</i>	
b)	Euthanasie <i>Euthanasia</i>	
c)	Infanticide <i>Infanticide</i>	
d)	Assistance au suicide <i>Assistance with suicide</i>	
e)	Avortement <i>Abortion</i>	
f)	Homicide par négligence <i>Negligent homicide</i>	

g)	Tentatives <i>Attempts</i>	
h)	Autres (veuillez spécifier) <i>Other (please specify)</i>	
Commentaires / Comments:		

Coups et blessures Assault and battery		
Définition de coups et blessures (intentionnels): Infliger des coups et blessures corporelles à une autre personne intentionnellement Definition of (intentional) assault and battery: <i>Inflicting bodily injury on another person intentionally</i>		
3.0	Nombre total de détenus condamnés pour coups et blessures <i>Total number of inmates sentenced for assault and battery</i>	
Dont: Of which:		
3.1	Femmes <i>Females</i>	
3.2	Hommes <i>Males</i>	
3.3	Etrangers <i>Foreigners</i>	
Les situations suivantes sont-elles incluses ou exclues? Are the following situations included or excluded?		<ul style="list-style-type: none"> • Inclus/Included • Exclues/Excluded
a)	Lésions corporelles ayant entraîné la mort <i>Assault leading to death</i>	
b)	Lésions corporelles graves <i>Aggravated bodily injury</i>	
c)	Lésions corporelles simples <i>Minor bodily injury</i>	
d)	Voies de fait (violence ne constituant ni une blessure ni un coup; p.ex. gifles) <i>Assault only causing pain (e.g. slapping)</i>	
e)	Menaces <i>Threats</i>	
f)	Lésions corporelles contre un fonctionnaire public <i>Bodily injury of a public servant/official</i>	
g)	Lésions corporelles dans le cadre domestique <i>Bodily injury in a domestic dispute</i>	
h)	Agressions sexuelles <i>Sexual assault</i>	
i)	Lésions corporelles par négligence <i>Negligent bodily injury</i>	
j)	Tentatives <i>Attempts</i>	
k)	Autres (veuillez spécifier) <i>Other (please specify)</i>	
Commentaires / Comments:		

Viol Rape		
Définition: Rapports sexuels avec une personne contre sa volonté (<i>per vaginam</i> ou autre) Definition: <i>Sexual intercourse with a person against her/his will (per vaginam or other)</i>		
4.0	Nombre total de détenus condamnés pour viol <i>Total number of inmates sentenced for rape</i>	
Dont: Of which:		
4.1	Femmes <i>Females</i>	
4.2	Hommes <i>Males</i>	
4.3	Etrangers <i>Foreigners</i>	
Les situations suivantes sont-elles incluses ou exclues ? Are the following situations included or excluded ?		<ul style="list-style-type: none"> • Inlus/Included • Exlus/Excluded
a)	Pénétration autre que vaginale (p.ex. sodomie) <i>Penetration other than vaginal (e.g. buggery)</i>	
b)	Victime de sexe masculin <i>Male victim</i>	
c)	Rapports sexuels violents entre conjoints <i>Violent intra-marital sexual intercourse</i>	
d)	Rapports sexuels <u>avec violence</u> avec un mineur <i>Sexual intercourse <u>with force</u> with a child</i>	
e)	Rapports sexuels <u>sans violence</u> avec mineur <i>Sexual intercourse with a child <u>without force</u></i>	
f)	Rapports sexuels <u>sans violence</u> avec une personne incapable de donner son consentement <i>Sexual intercourse <u>without force</u> with a person incapable of giving consent</i>	
g)	Tentatives <i>Attempts</i>	
h)	Autres (veuillez spécifier) <i>Other (please specify)</i>	
Commentaires / Comments:		

Autres types de délit à caractère sexuel Other types of sexual offences		
Définition: Toute agression sexuelle qui n'est pas considérée comme un viol Definition: <i>Any sexual aggression that is not considered as a rape</i>		
5.0	Nombre total de détenus condamnés pour autres délits à caractère sexuel <i>Total number of inmates sentenced for other types of sexual offences</i>	
Dont: Of which:		
5.1	Femmes <i>Females</i>	
5.2	Hommes <i>Males</i>	
5.3	Etrangers <i>Foreigners</i>	
Les situations suivantes sont-elles incluses ou exclues ? Are the following situations included or excluded ?		<ul style="list-style-type: none"> • Inlus/Included • Exlus/Excluded
a)	Pénétration autre que vaginale (p.ex. sodomie) <i>Penetration other than vaginal (e.g. buggery)</i>	

b)	Victime de sexe masculin <i>Male victim</i>	
c)	Rapports sexuels violents entre conjoints <i>Violent intra-marital sexual intercourse</i>	
d)	Rapports sexuels <u>avec violence</u> avec un mineur <i>Sexual intercourse with force with a child</i>	
e)	Rapports sexuels <u>sans violence</u> avec mineur <i>Sexual intercourse with a child without force</i>	
f)	Rapports sexuels <u>sans violence</u> avec une personne incapable de donner son consentement <i>Sexual intercourse without force with a person incapable of giving consent</i>	
g)	Tentatives <i>Attempts</i>	
h)	Autres (veuillez spécifier) <i>Other (please specify)</i>	
Commentaires / Comments:		

Vol avec violence à l'encontre d'une personne Robbery		
Définition: Priver une personne de sa propriété dans l'intention de la conserver, avec usage de la force ou menace d'usage de la force Definition: <i>Depriving a person of property with intent to keep it, using force or threat of force</i>		
6.0	Nombre total de détenus condamnés pour vol avec violence <i>Total number of inmates sentenced for robbery</i>	
Dont: Of which:		
6.1	Femmes <i>Females</i>	
6.2	Hommes <i>Males</i>	
6.3	Etrangers <i>Foreigners</i>	
Les situations suivantes sont-elles incluses ou exclues ? Are the following situations included or excluded?		<ul style="list-style-type: none"> • Inclus/Included • Exclues/Excluded
a)	Vol à l'arraché <i>Muggings (bag-snatchings)</i>	
b)	Vol immédiatement suivi de violences ou menaces de violence pour garder les biens volés <i>Theft immediately followed by force or threat of force used to keep hold of the stolen goods</i>	
c)	Vol à la tire (pickpocket) <i>Pick-pocketing</i>	
d)	Vol de faible valeur <i>Minor (e.g. small value) theft</i>	
e)	Vol avec effraction (cambriolage) <i>Theft by means of burglary (i.e. by breaking and entering)</i>	
f)	Autres vols avec force sur les biens (p.ex. en forçant un distributeur automatique de billets) <i>Other theft with force against property (e.g. breaking of an automated teller machine)</i>	
g)	Vol de véhicules à moteur <i>Theft of motor vehicles</i>	
h)	Extorsion <i>Extortion</i>	

i)	Chantage <i>Blackmailing</i>	
j)	Tentatives <i>Attempts</i>	
k)	Autres (veuillez spécifier) <i>Other (please specify)</i>	
Commentaires / Comments:		

Autres types de vol Other types of theft		
Définition de vol: Priver une personne ou une organisation de sa propriété, dans l'intention de la conserver, à l'exclusion des vols avec violence à l'encontre d'une personne Definition of theft: <i>Depriving a person or organisation of property with intent to keep it, excluding the cases of robbery</i>		
7.0	Nombre total de détenus condamnés pour autres types de vol <i>Total number of inmates sentenced for other types of theft</i>	
Dont: Of which:		
7.1	Femmes <i>Females</i>	
7.2	Hommes <i>Males</i>	
7.3	Etrangers <i>Foreigners</i>	
Les situations suivantes sont-elles incluses ou exclues? Are the following situations included or excluded?		<ul style="list-style-type: none"> • Inclus/Included • Exclut/Excluded
a)	Vol à l'arraché <i>Muggings (bag-snatchings)</i>	
b)	Vol immédiatement suivi de violences ou menaces de violence pour garder les biens volés <i>Theft immediately followed by force or threat of force used to keep hold of the stolen goods</i>	
c)	Vol à la tire (pickpocket) <i>Pick-pocketing</i>	
d)	Vol de faible valeur <i>Minor (e.g. small value) theft</i>	
e)	Vol avec effraction (cambriolage) <i>Theft by means of burglary (i.e. by breaking and entering)</i>	
f)	Autres vols avec force sur les biens (p.ex. en forçant un distributeur automatique de billets) <i>Other theft with force against property (e.g. breaking of an automated teller machine)</i>	
g)	Vol de véhicules à moteur <i>Theft of motor vehicles</i>	
h)	Extorsion <i>Extortion</i>	
i)	Chantage <i>Blackmailing</i>	
j)	Détournement de fonds (y compris le vol par les employés) <i>Embezzlement (including theft by employees)</i>	
k)	Recevoir/manipuler des biens volés <i>Receiving/handling stolen goods</i>	
l)	Tentatives <i>Attempts</i>	

m)	Autres (veuillez spécifier) <i>Other (please specify)</i>	
Commentaires / Comments:		

Infractions en matière économique et financière <i>Economic and financial offences</i>		
Définition: Actes relevant de la fraude, de la tromperie ou de la corruption <i>Definition:</i> <i>Acts involving fraud, deception or corruption</i>		
8.0	Nombre total de détenus condamnés pour infractions en matière économique et financière <i>Total number of inmates sentenced for economic and financial offences</i>	
Dont: <i>Of which:</i>		
8.1	Femmes <i>Females</i>	
8.2	Hommes <i>Males</i>	
8.3	Etrangers <i>Foreigners</i>	
Les situations suivantes sont-elles incluses ou exclues ? <i>Are the following situations included or excluded ?</i>		• Inlus/Included • Exlus/Excluded
a)	Fraude: Obtention d'argent ou d'autres avantages ou soustraction à une responsabilité par la tromperie ou une conduite malhonnête <i>Fraud:</i> <i>Obtaining money or other benefit, or evading a liability through deceit or dishonest conduct</i>	
a.1)	Fraude financière ³ <i>Financial fraud</i>	
a.2)	Fraude fiscale et douanière <i>Tax and customs fraud</i>	
a.3)	Fraude aux prestations sociales <i>Social welfare fraud</i>	
a.4)	Fraude en matière d'immigration <i>Immigration fraud</i>	
a.5)	Insolvabilité frauduleuse <i>Fraudulent insolvency</i>	
a.6)	Vol d'identité <i>Identity theft</i>	
a.7)	Usurpation d'identité <i>Impersonation</i>	
a.8)	Abus de confiance/détournement de fonds <i>Breaching of trust/embezzlement</i>	
a.9)	Contrefaçon de documents <i>Counterfeiting documents</i>	
a.10)	Contrefaçon de moyens de paiement <i>Counterfeiting means of payment</i>	
a.11)	Contrefaçon de produits <i>Counterfeiting products</i>	
a.12)	Recel, détention, cession, vente ou trafic de biens volés <i>Receiving, handling, disposing of, selling or trafficking stolen goods</i>	
a.13)	Tentatives <i>Attempts</i>	

³ Inlus: Fraude bancaire, fraude à l'investissement, fraude boursière, et fraude hypothécaire
Includes: Bank fraud, investment fraud, mortgage fraud and securities fraud

a.14)	Autres (veuillez spécifier) <i>Other (please specify)</i>	
Commentaires / Comments:		
b)	Blanchiment d'argent: Conversion ou transfert de biens dont celui qui s'y livre sait qu'ils sont le produit d'une infraction, dans le but de dissimuler ou de déguiser l'origine illicite desdits biens Money laundering: <i>Conversion or transfer of property, knowing that such property is the proceeds of crime, for the purpose of concealing or disguising the illicit origin of such property</i>	
b.1)	Acquisition, possession ou utilisation de biens blanchis <i>Illicit acquisition, possession or use of laundered property</i>	
b.2)	Dissimulation ou rétention continue du produit d'une infraction <i>Concealment or continued retention of the proceeds of crime</i>	
b.3)	Conversion ou transfert de biens <i>Conversion or transfer of property</i>	
b.4)	Tentatives <i>Attempts</i>	
b.5)	Autres (veuillez spécifier) <i>Other (please specify)</i>	
Commentaires / Comments:		
c)	Corruption: Actes illégaux comme définis dans la Convention des Nations Unies contre la corruption (http://www.unodc.org/documents/treaties/UNCAC/Publications/Convention/08-50027_F.pdf) et d'autres instruments juridiques nationaux et internationaux en matière de lutte contre la corruption Corruption: <i>Unlawful acts as defined in the United Nations Convention against Corruption</i> (http://www.unodc.org/documents/treaties/UNCAC/Publications/Convention/08-50026_E.pdf) and other national and international legal instruments against corruption	
c.1)	Corruption active <i>Active corruption</i>	
c.2)	Corruption passive <i>Passive corruption</i>	
c.3)	Corruption de fonctionnaires nationaux <i>Corruption of domestic officials</i>	
c.4)	Corruption de fonctionnaires étrangers et de fonctionnaires d'organisations internationales <i>Corruption of foreign officials and officials of public international organizations</i>	
c.5)	Corruption dans le secteur privé <i>Corruption in the private sector</i>	
c.6)	Abus de fonction <i>Abuse of function</i>	
c.7)	Trafic d'influence <i>Treading in influence</i>	
c.8)	Tentatives <i>Attempts</i>	
c.9)	Autres (veuillez spécifier) <i>Other (please specify)</i>	
Commentaires / Comments:		

d)	Autres (veuillez spécifier) <i>Other (please specify)</i>	
Commentaires / Comments:		

Commentaires / Comments:

Infractions en matière de stupéfiants Drug offences
--

Définition: Tout acte intentionnel illicite lié aux stupéfiants et aux substances psychotropes définis dans les conventions internationales

Definition: All illicit intentional acts in connection with narcotic drugs and psychotropic substances as defined in the international drug control conventions

9.0	Nombre total de détenus condamnés pour infractions en matière de stupéfiants <i>Total number of inmates sentenced for drug offences</i>	
-----	--	--

Dont: Of which:

9.1	Femmes <i>Females</i>	
-----	--------------------------	--

9.2	Hommes <i>Males</i>	
-----	------------------------	--

9.3	Etrangers <i>Foreigners</i>	
-----	--------------------------------	--

Les situations suivantes sont-elles incluses ou exclues ? Are the following situations included or excluded?	<ul style="list-style-type: none"> • Inclus/Included • Exclut/Excluded
---	--

a)	Usage personnel <i>Personal usage</i>
----	--

a.1)	Possession pour usage personnel (c.-à-d.: possession de petite quantité) <i>Possession for personal use (i.e.: possession of small quantities)</i>	
------	---	--

a.2)	Achat <i>Purchase</i>	
------	--------------------------	--

a.3)	Consommation <i>Consumption</i>	
------	------------------------------------	--

a.4)	Production, fabrication, extraction et préparation <i>Production manufacture, extraction and preparation</i>	
------	---	--

b)	Usage non personnel <i>Not for personal usage</i>
----	--

b.1)	Possession non en rapport avec un usage personnel <i>Possession not in connection with personal use</i>	
------	--	--

b.2)	Production, fabrication, extraction et préparation <i>Production manufacture, extraction and preparation</i>	
------	---	--

b.3)	Offre et mise en vente <i>Offering and offering for sale</i>	
------	---	--

b.4)	Distribution / expédition <i>Distribution / dispatch</i>	
------	---	--

b.5)	Vente <i>Sale</i>	
------	----------------------	--

b.6)	Transport <i>Transport</i>	
------	-------------------------------	--

b.7)	Importation <i>Importation</i>	
------	-----------------------------------	--

b.8)	Exportation <i>Exportation</i>	
------	-----------------------------------	--

c)	Financement d'opérations en rapport avec les stupéfiants <i>Financing of drug operations</i>	
d)	Tentatives <i>Attempts</i>	
e)	Autres (veuillez spécifier) <i>Other (please specify)</i>	
Commentaires / Comments:		

Infractions en matière de circulation routière Road traffic offences		
Définition: Infractions à la loi sur la circulation routière Definition: <i>Offences against the road traffic law</i>		
10.0	Nombre total de détenus condamnés pour des infractions à la loi sur la circulation routière <i>Total number of inmates sentenced for road traffic offences</i>	
Dont: Of which:		
10.1	Femmes <i>Females</i>	
10.2	Hommes <i>Males</i>	
10.3	Etrangers <i>Foreigners</i>	
Les situations suivantes sont-elles incluses ou exclues ? Are the following situations included or excluded ?		<ul style="list-style-type: none"> • Inclus/Included • Exclut/Excluded
a)	Homicide par négligence et lésions corporelles par négligence dans le trafic routier <i>Negligent homicide and negligent injury in road traffic</i>	
b)	Conduite dangereuse / imprudente (c.-à-d.: conduire d'une manière qui s'éloigne clairement de ce qui serait attendu d'un conducteur compétent et prudent et met visiblement en danger la vie ou la santé d'une autre personne ou entraîne des dommages sérieux à la propriété) <i>Dangerous / reckless driving (i.e.: driving in a way that falls far below what would be expected of a competent and careful driver and is obviously endangering life or health of another person or leads to the danger of serious damage to property)</i>	
c)	Mise en danger de la sécurité routière par d'autres moyens (par exemple, enlever les panneaux de circulation, construire des obstacles, jeter des objets sur l'autoroute) <i>Seriously endangering road traffic in other ways (e.g. removing traffic signs, building obstacles, throwing objects onto the motorway)</i>	
d)	Conduite sous l'emprise de drogues ou de l'alcool <i>Driving under the influence of drugs or alcohol</i>	
e)	Conduite avec ses facultés affaiblies pour d'autres motifs <i>Driving while impaired for other reasons</i>	
f)	Conduite sous le coup d'un retrait de permis ou d'une suspension/révocation de permis de conduire <i>Driving while disqualified or licence suspended/revoked</i>	
g)	Délit de fuite <i>Hit-and-run driving</i>	
h)	Infractions aux règles de stationnement <i>Parking violations</i>	
i)	Toute autre infraction à la loi sur la circulation routière (veuillez spécifier) <i>All other traffic offences (please specify)</i>	

<p>Limite général d'alcoolémie à partir duquel, ou au-dessus duquel, conduire sous l'emprise de l'alcool est considéré comme acte criminel</p> <p><i>General limit of blood alcohol content (BAC) from which on or above which driving under the influence of alcohol is considered criminal</i></p>	<p>Limite d'alcoolémie (en grammes par litre ou gramme par kilogramme [‰, c.-à-d. pour mille])</p> <p>BAC (in gram per litre or gram per kilogram [‰, i.e. per mille])</p>
<p>Commentaires / Comments:</p>	

<p>Autres infractions Other offences</p>		
<p>Les infractions suivantes, sont-elles comptabilisées séparément dans vos statistiques ? <i>Are the following offences counted separately in your statistics?</i></p>		<p>• Oui/Yes • Non/No</p>
11.0	<p>Terrorisme Terrorism</p>	
11.1	<p>Si OUI, nombre total de détenus condamnés pour terrorisme If YES, total number of inmates sentenced for terrorism</p>	
<p>Dont: Of which:</p>		
11.1.1	Femmes <i>Females</i>	
11.1.2	Hommes <i>Males</i>	
11.1.3	Etrangers <i>Foreigners</i>	
12.0	<p>Crime organisé Organised Crime</p>	
12.1	<p>Si OUI, nombre total de détenus condamnés pour crime organisé If YES, total number of inmates sentenced for organised crime</p>	
<p>Dont: Of which:</p>		
12.1.1	Femmes <i>Females</i>	
12.1.2	Hommes <i>Males</i>	
12.1.3	Etrangers <i>Foreigners</i>	
13.0	<p>Cybercriminalité Cybercrime</p>	
13.1	<p>Si OUI, nombre total de détenus condamnés pour cybercriminalité If YES, total number of inmates sentenced for organised crime</p>	
<p>Dont: Of which:</p>		
13.1.1	Femmes <i>Females</i>	
13.1.2	Hommes <i>Males</i>	
13.1.3	Etrangers <i>Foreigners</i>	
<p>Commentaires/Comments</p>		